

1èr. CONCORS LITERARI DE NARRACION

I CONCORS LITERARI DE NARRACION

Objectius deth concors: Prebotjar entremiei dera societat aranesa er interès peth coneishement dera nòsta cultura e estimular era sua pròpia capacitat de creacion.

B A S E S

1.- En aguest I Concors Literari poirà prener part totes aqueres persones de 14 ans ensús.

2.- Es òbres seràn originaus e inedites, escrites en aranés (occitan dera Val d'Aran) o en quaussevolh auta varianta dera lengua occitana.

3.- Eth tèma escuelhut entà desvolopar en aguest concors serà liure (legenda, novèlla cuerta, conde, eca.).

4.- Era estenuda d'aguest tèma aurà un mendre de ueit (8) fòlis (DIN A-4), mecanografiats a doble espaci per sonqu'ua cara.

5.- Eth dia limit de liurar es trabalhs serà eth 15 de noveme de 1.990, e deueràn èster manats a: CENTRE DE NORMALISACION LINGÜISTICA DERA VAL D'ARAN, çò de Saforcada. Plaça dera Generalitat. 25530 VIELHA.

6.- Enes originaus i serà eth titol dera òbra e eth subernòm que tierà er autor. En ua auta engolòpa e barrada, ena sua part de dehòra s'escruierà eth titol dera òbra e eth subernòm, e en sòn laguens eth titol dera òbra atau com eth nòm e cognòms der autor, era sua adreça postau e telefon.

(seguis darrèr)

Impresi sense adreça

7.- Se liurarà un rebut acreditatiu dera recepcion des trabalhs presentats.

8.- Eth "Centre de Normalisacion Lingüistica dera Val d'Aran" harà ua prumèra publicacion des òbres premiades e non premiades un viatge hètes aqueres correccions de besonh.

9.- Eth Jurat serà format per ues sies personas, eth nòm des quaus se harà conéisher en sòn moment.

10.- Eth veredictè deth Jurat se harà public eth dia 7 de deseme de 1.990 e serà comunicat a toti es participants. Eth liurament de prèmis se celebrarà eth dia 22 de deseme laguens d'un acte literari.

11.- Es prèmis seràn en metallic:

1 èr prèmi	55.000 pta
2 au "	40.000 pta
3 au "	25.000 pta
4 au "	15.000 pta

12.- Era participacion en aquest concors determine era acceptacion des bases deth madeish.

ARANÈS, ÒC, BREMBA-TE'N !

EDITORIAU:

Ja auem era Lei de Regim Especiau dera Val d'Aran!, aprovada peth Parlament de Catalunya eth 28 de junh passat. Açò mos a d'aumplir de gòi e d'espèr a toti es aranesi e as que atau se'n prèden. Mès aquest hèt istoric, mos a de hèr recorsilhar a dus aiguavessants: er istoric e eth desvolopament futur dera madeisha lei.

Entad açò qu'ei ath prumèr punt i a ua anecdòta que merite parlà-ne, pr'amor que era curiositat istorica ei plan chocanta e plan pertocanta, e donc, en tot hèr repè ena nòsta istòria, auem de rebrembar que es nòstes institucions sigueren avallides en 1.834 per un governament de Madrid, e concrètament pera monarquia per man dera regenta M^a Cristina, e, qui mos les auie d'auer tornat o restituir non ac a hèt, senon qu'a estat eth Parlament Catalan! Causa aquesta plan curiosa e plan estonanta e que mos deu hèr pensar sus er ahèr.

E en açò que hè referéncia ath sòn futur desvolopament, demoram e d'aciu estant e d'aquesta editoriau, demanam as nòsti politics (d'auè e de deman) e partits (idem) que deïshen de cornèr es interèsi personaus e partidistes e se donguen en còs e anima a servir ara TÈRRA, ara sua gent e a

desvolopar aquesta lei, qu'a despient de non satisfar totes es nòstes justes aspiracions, (coma tanpòc n'ei entà nosati, ne entàs catalans er actuau Estatut d'Autonomia), aquestes s'artenheràn a mesura que sigam capables d'amiar a tèrme aquest projecte comun e nau procès istoric que mos tòque viuer.

Cadun de nosati e toti amassa èm es responsables de que açò sigue ua realitat, e de que aquest espèr alugat non s'amòrte pas peth tòrt d'un individualisme irracionau.

CODINA DE TOTI ENTÀ TOTI

D'aué enlà auram aquest cornèr destinat entà dar quauques recèptes de codina tot a hèt casalères autan dera Val d'Aran coma de d'auti parçans o endrets. Encetam donc, aquest receptari tamb un minjar plan coneishut e arraïcsat autan enes Palhars coma ena Nauta Ribagòrça, e qu'ei era GIRELLA.

Ingredients:

- Vrentesca d'anhèth (tripes, hereishura e còr)
- 1 Kg. de carn d'anhèth (baticòth).
- 200 grs. de heda plan vetada.
- 600 grs. d'arròs.
- 100 grs. de pan esgraütat (raiat).
- Péber.
- Sau.
- 6 ueus.
- Safran.
- Alhs.
- Ginverd.
- 200 grs. de magreta (camalhon/pernilh).

Premanida:

Passatz era vrentesca (estomac e tripes) per aigua borint entà atau netejà-les. Metetz era hereishura e eth còr a borir durant vint minutes.

Bracatz era heda, era magreta e era carn deth baticòth a talhuquets e metetz-les en ua casseròla o coquèla de tèrra tamb er arròs, es ueus, er alh, eth ginverd, eth safran, eth péber e era sau.

Estornejatz-ac plan ben e farcitz (remplitz) er estomac e era tripa, cosetz-les e metez-les a còder durant trenta minutes. Un viatge cuet e heired, bracatz-ac a lesques o talhons e fregitz-ac tamb òli ena padena.

De Cuina Palharsa. Centre
d'Estudis del Palhars.

SAUSSÈR DE LETRES

C	I	M	S	O	B	O	P	A	Q	U	C
A	A	I	U	V	T	V	I	S	C	T	A
P	O	N	F	E	O	S	A	H	R	I	P
I	M	A	T	R	E	T	P	E	N	A	U
E	R	C	I	O	M	G	U	D	E	D	C
R	I	S	D	E	A	B	I	H	M	I	H
A	Q	U	I	M	F	D	S	A	F	B	I
P	R	A	T	E	N	H	A	T	T	O	N
O	S	U	A	C	O	R	N	O	A	S	A
H	I	E	S	T	R	A	F	H	S	I	T
A	U	D	A	V	O	T	I	S	O	G	U
J	A	T	I	S	E	M	R	A	L	I	D

Laguens d'aguest saussèr
de letres i traparàs ueit
elements que tanhen ara casa.

ENDONVIETES

Dus companhs que van amassa,
es pès deuant,
es uelhs darrèr
entà hè-les caminar
es uelhs les cau barrar. Qu'ei?

(Es estalhants)

Blanc parpalholet
que per tot me pòsi,
dessús era man non gòsi
e dessús dera mar tanpòc. Qu'ei?

(Eth flòc de nheu o talabarna)

Eth Centre de Normalisacion Lingüística met en
vòste coneishement qu'a ara venta camises de manja
cuerta tamb er anagrama "ARANÉS ÒC, BREMBA-TE'N!
Es talhes son: Mainatge talha 8, Mieja, Grana e
Supergrana. Es dues prumèras a 600 ptes., e es
dues darrèras a 800 ptes.

Imprimaria Vidal a de besonh aprenent de 16 ans.
Interessats telefonatz ath 64.08.85

TOTI

NOTICIARI ARANÉS

DIRECCION GENERAU DE
POLITICA LINGÜISTICA
CONSELH COMARCAU
DERA VAL D'ARAN.

EDITE E IMPRIMÍS:

Centre de Normalisacion
Lingüística dera Val
d'Aran.

Còto Saforcada, s/nº
tel.: 64 00 92
25530 V I E L H A

DEPÒSIT LEGAU:

L-1.328-1.987